



DONATION AGREEMENT

("Agreement")

DAROVACÍ SMLOUVA

(„Smlouva“)

This Agreement is subject to the below terms and conditions.

Tato Smlouva se řídí níže uvedenými podmínkami.

Cochlear / We Cochlear Europe Limited,
organizační složka
Registered Office or Address:
Lomnického 1742/2a, Praha 4, 140
00

Company Reg. No.: 29151431
VAT number: CZ29151431

Cochlear / My Cochlear Europe Limited,
organizační složka
Sídlo nebo adresa:
Lomnického 1742/2a, Praha 4, 140 00

IČO: 29151431
DIČ: CZ29151431

Recipient / You University Hospital in Motol
a state-funded organization
Registered office: V Úvalu 84, 150 06
Prague 5 - Motol
Company Reg. No.: 00064203
VAT number: CZ00064203,

Obdarovaný/ Vy Fakultní nemocnice v Motole
státní příspěvková organizace
Sídlo: V Úvalu 84, 150 06
Prague 5 - Motol
IČO: 00064203
DIČ: CZ00064203,

Donation 1 x Amadeo surgical drill (W&H Med) **Dar**

Drill accessories: Control unit M-UK1023, Foot control S-N2, Electric motor M-MH40, handpieces WS-75 and S-12

New surgical drill with drill accessories needed in the Recipient's Department of Ear, Nose and Throat (No. of the cost centre 2154) for implantable bone conduction systems surgeries in the amount of 137 500 CZK exl. VAT.

This is a permanent not temporary donation

1 x chirurgická vrtačka Amadeo (W&H Med)

Příslušenství vrtačky: Řídící jednotka: M-UK1023, Nožní ovládání S-N2, elektromotor M-MH40, ruční nástavce WS-75 a S-12

Nová chirurgická vrtačka s příslušenstvím potřebná na Klinice ušní, nosní a krční 2. LF UK a FN Motol (č. NS 2154) pro operace implantabilních systémů pro kostní vedení v hodnotě 137 500 Kč bez DPH.

Jedná se o trvalý, nikoli dočasný dar

Purpose

Recipient's Department
development and support

Účel

Rozvoj a podpora kliniky
Obdarovaného

Governing
Law

This Agreement is governed by Czech
law.

Rozhodné
právo

Tato Smlouva se řídí českým právem.

TERMS AND CONDITIONS

PODMÍNKY

1. Cochlear is prepared to make the Donation and the Recipient is prepared to accept it subject to the terms and conditions of this Agreement and in accordance with Act No. 219/2000 Coll., on the Property of the Czech Republic and its representation in legal relations, as amended.
 2. The Recipient warrants and accepts that the acceptance of the Donation has been duly approved and complies with all rules and regulations of the Recipient and local laws.
 3. Cochlear and Recipient have agreed that the Donation will be handed over by Cochlear within 14 days from the effective date of the Agreement to central operating rooms in the children's section of Faculty Hospital Motol. Cochlear hereby declares that he/she is the owner of the Donation and that his/her disposition right to the Donation is not limited.
 4. The Donation will be used for the Purpose and the Recipient will make their own independent decision on the application and use of the Donation. The Donation is not intended for on-sale or other transfer.
 5. Risk and title in the Donation pass on delivery. Cochlear takes no responsibility for the condition, usability or proposed use of the Donation and Cochlear offers no warranties in respect thereof. It is the Recipient's responsibility to ensure that the Donation is used and maintained appropriately and in accordance with manufacturer instructions.
 6. The Recipient is responsible for the payment of all taxes (including customs and import duties) due with respect to, or as a result of, the Donation made by Cochlear under this Agreement.
 7. The parties agree that the acceptance of the Donation carries with it no expectation or
1. Cochlear je připraven poskytnout Dar a Obdarovaný je připraven jej přijmout za podmínek této Smlouvy a v souladu se zákonem č. 219/2000 Sb., o majetku České republiky a jejím vystupování v právních vztazích, ve znění pozdějších předpisů.
 2. Obdarovaný zaručuje a souhlasí s tím, že přijetí Daru bylo řádně schváleno a je v souladu se všemi pravidly a předpisy Obdarovaného a místními právními předpisy.
 3. Cochlear a Obdarovaný se dohodli, že Dar bude předán do 14 dnů ode dne účinnosti smlouvy na centrální operační sály v dětské části FN Motol. Cochlear prohlašuje, že je vlastníkem Daru a že jeho dispoziční právo s Darem není omezeno.
 4. Dar bude použit k Účelu a Obdarovaný učiní vlastní nezávislé rozhodnutí o použití a využití Daru. Dar není určen k dalšímu prodeji nebo jinému převodu.
 5. Riziko a vlastnické právo k Daru přechází na Obdarovaného okamžikem doručení Daru Obdarovanému. Cochlear nenese žádnou odpovědnost za stav, použitelnost nebo navrhované použití Daru a neposkytuje v této souvislosti žádné záruky. Obdarovaný je odpovědný za to, že je Dar používán a udržován správně a v souladu s pokyny výrobce.
 6. Obdarovaný je odpovědný za zaplacení všech daní (včetně cla a dovozních poplatků), které jsou splatné v souvislosti s Darem nebo v důsledku Daru poskytnutého společností Cochlear podle této Smlouvy.
 7. Strany se dohodly, že přijetí Daru s sebou nenese žádné očekávání nebo požadavek na doporučení

requirement for referral or purchase of Cochlear's products or services.

8. The parties agree that the Donation is not made for the purpose of inducing a healthcare professional to purchase, recommend, use, or arrange for the purchase or use of Cochlear's products or services.
 9. This Agreement constitutes the entire agreement of the parties with respect to the subject matter of this Agreement.
 10. No variation of this agreement shall be effective unless it is in writing and signed by the parties (or their authorised representatives).
 11. This Agreement is concluded in English and Czech language versions. In case of discrepancy between the versions, the Czech version prevails.
 12. Cochlear acknowledges and agrees that the full text of this Agreement will be published by the Recipient in accordance with the Act No. 340/2015 Coll. on the Register of Contracts, as amended (hereinafter 'Contracts Register Act'). If the Agreement is not subject to the publication obligations under the aforementioned Act, Cochlear expressly *disagrees* with the publication of his/her name and the subject of the Donation on the Recipient's website or in its annual report.
 13. In the event of any dispute, the Contracting Parties undertake to resolve disputes amicably. If there is no agreement, disputes will be resolved by the locally competent courts of the Czech Republic.
8. Strany se dohodly, že Dar není poskytován za účelem přimět zdravotnického pracovníka k nákupu, doporučení, použití nebo zprostředkování nákupu nebo použití produktů nebo služeb společnosti Cochlear.
 9. Tato Smlouva představuje úplnou dohodu stran ohledně předmětu této Smlouvy.
 10. Žádná změna této Smlouvy není účinná, pokud není písemná a podepsaná smluvními stranami (nebo jejich oprávněnými zástupci).
 11. Tato Smlouva je vyhotovena v anglické a české jazykové verzi. V případě rozporu mezi těmito verzemi je rozhodující verze česká.
 12. Cochlear bere na vědomí a souhlasí s tím, že tato Smlouva bude Obdarovaným v jejím plném znění uveřejněna v souladu se zákonem č. 340/2015 Sb., o registru smluv, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „zákon o registru smluv“). Pokud smlouva nepodléhá povinnosti uveřejnění dle uvedeného zákona, Cochlear výslovně *nesouhlasí* se zveřejněním svého názvu/ jména a předmětu darování na webových stránkách obdarovaného, popř. v jeho výroční zprávě.
 13. V případě jakéhokoli sporu se strany zavazují řešit spory smírnou cestou. Nedojde-li k dohodě, budou spory řešeny věcně a místně příslušnými soudy České republiky.

SIGNED AS AN AGREEMENT / *PODEPSÁNO JAKO DOHODA*:

For and behalf of / *Za*

Fakultní nemocnice v Motole

Name / *Jméno*:

Date / *Datum*: 30.9.2024

For and behalf of / *Za*

Cochlear Europe Limited, organizační složka

Name / *Jméno*:

Date / *Datum*: 24/07/2024